

**EN ESTE NÚMERO SE INCLUYE:**

**1. ACTIVIDADES DE COMITÉS**

- 1.1. Calendario para enero y febrero de 2009
- 1.2. Memoria de actividades realizadas: octubre-diciembre de 2008
- 1.3. Seminario para monitores de *Montañeros de Aragón*
- 1.4. Cursillo de Esquí de Fondo
- 1.5. Competición de *Boulder*

**2. NOTICIAS DEL CLUB**

- 2.1. Ecos sociales
- 2.2. Notas culturales
- 2.3. Entrega de Premios en *Montañeros de Aragón*
- 2.4. Luis Antonio Oro Giral en la

- Tribuna del Agua* en la Expo
- 2.5. Las *piadas* de nuestros consocios
- 2.6. El *Equipo Español de Alpinismo* firma una nueva ruta en el Himalaya
- 2.7. Pruebas de selección del EEA
- 2.8. El Rincón Pictórico
- 2.9. Nuestros bloggers en *desnivel.com*

**3. SECCIONES CULTURALES**

- 3.1. Ante el *Año de Russell*
- 3.2. Nuestros autores y sus libros: *Yo, Henry Russell*
- 3.3. Un texto corto para el cierre: *Arranca el Año de Russell*

**1. ACTIVIDADES DE COMITÉS**

**1.1. Calendario de noviembre y diciembre**

- 11 de enero: Mañanas del Domingo con Mochila; Alfocea-Juslibol.
- 11 de enero: Raquetas de Nieve; V Encuentro Interpirenaico de Raquetas de Nieve, Somport (FAM).
- 17 de enero: Marcha Nórdica.
- 18 de enero: Senderismo; embalse de Las Torcas, Tosos.
- 25 de enero: Raquetas de Nieve; Portalet, Formigal.
- 25 de enero: Senderismo; Cuencas Mineras, Huesa del Común.
- 29 de enero: Esquí de Fondo y Alpino; Candanchú, Somport.
  
- 1 de febrero: Senderismo; GR1, Tierrantona-Palo.
- 8 de febrero: Senderismo; Sierra de Luesia.
- 15 de febrero: Mañanas del Domingo con Mochila; La Cartuja-Casablanca.
- 21 de febrero: Marcha Nórdica.
- 22 de febrero: Raquetas de Nieve; Valle de Ansó-Mesa de los Tres Reyes.
- 22 de febrero: Actividades Sociales; Excursión Cultural al Castillo de Sora.

22 de febrero: Raquetas de Nieve; Día del Raquetista, Portalet (FAM).

## **1.2. Memoria de actividades realizadas: octubre-diciembre de 2009**

El 18 de octubre, Blanca Latorre condujo a sus adeptos a la *Marcha Nórdica* por la rivera de Ranillas, partiendo del Embarcadero de Vadorrey. Fueron tres horas y media de trazado muy entretenido.

El 18 y 19 de octubre de 2008, los 18 inscritos y sus 2 guías trataron de subir al pico de los Posets. Liderados por Raúl Martínez Puente y Carlos Hermosilla, salieron en seis vehículos particulares rumbo al valle de Benasque. Su aproximación al refugio Ángel Orús se realizaría bajo la lluvia, lo que les hizo preparar planes alternativos para el día siguiente. Todos ellos se frustraron ante la persistencia del mal tiempo desde bien temprano, lo que forzó su retirada al valle bajo intensos chaparrones...

El 26 de octubre, se realizó la travesía Rodellar-Otín-Raisén-Otín-Basa de la Mora-Rodellar: 43 participantes que marcharon bajo la batuta de José Luis Molina y Alberto Planas. Les hizo buen día, si bien algo fresco y con un poco de niebla. En el viaje de regreso, los responsables tendrían que *ponerse las pilas* ante algún tramo de camino confuso. Por lo demás, a uno de los asistentes le dio una bajada de azúcar, lo que requirió que descendieran más despacio de lo habitual y realizando frecuentes paradas.

El 2 de noviembre, la caprichosa meteorología aguló la excursión programada dentro del programa de *Los senderos por Ordesa*: la Faja de Racún. Como responsables: José Luis Aragonés y Jesús Carlos Jaime. Así, el diluvio que padecieron durante la jornada prevista los forzaría a sustituir la marcha anunciada por otra más sencilla, siguiendo el curso del Arazas hasta el Bosque de las Hayas. A pesar del clima adverso, hubo 25 personas inscritas...

El 9 de noviembre se llevó cabo la marcha circular Satué (810 m)-barranco de las Gargantas-Cruz del Mallo (1.660 m)-Isun de Basa-Satué. En ella participaron 51 personas, bajo la dirección de Isabel Ezquerro y de Juan Antolín. Además, un grupo se destacó hasta la cercana Peña Oturia. Un interesante recorrido, bien condimentado con la visita a diversas iglesias románicas...

Gonzalo Albasini sacó adelante la *Excursión Cultural por el Somontano Oscense* del 16 de noviembre pasado. Los 52 asistentes disfrutaron de un día soleado para poder conocer, entre otras joyas, las pinturas del *gótico lineal* de las iglesias de Barluenga y de San Miguel de Foces, amén de realizar una visita al *Museo de Cerámica* de Bandaliés.

El 16 de noviembre, Miguel Ángel Gil llevó a los 43 apuntados a una marcha por los Montes de Zuera. Por suerte, disfrutaron de sol y de buenas temperaturas. Hubo algún cambio de planes sobre la excursión prevista, y un grupo acudió directamente a los asadores de la Cueva Calandrería, evitando el Pino de Valdenavarro.

El 23 de noviembre, José Luis Molina y Darío Moliner guiaron a 45 personas hasta el Monte Cuculo. Hubo suerte, y el buen tiempo les acompañó durante toda la jornada. La marcha partió del Barranco de la Carbonera, para vencer los 530 m de desnivel hasta el Cuculo.

El día 30 de noviembre, se realizó una marcha por Alquézar como sustitución de la programada a la punta Güé, en las cercanías de Sabiñánigo, y

que una nevada de 40 cm había tornado peligrosa. Por el contrario, no hubo nada de arriesgado en la que finalmente se realizó entre Asque, el puente de Villacantal y Colunga. José Luis Molina y Alberto Planas se ocuparon de conducir esta interesante circular, que se completaría por la tarde con una visita a Alquézar.

El 13 de diciembre, el programa de *Mañanas de domingo con mochila* brindó la excursión Canal Imperial-Cartuja. El grupo liderado por Pedro Pallas salió a las 09:00 h de las viejas piscinas de Las Palmeras, para una marcha de cuatro horas y media que les llevó por las Esclusas de Valdegurriana.

El 14 de diciembre se alistó un autobús con 41 inscritos para el *III Belén Regional Montañero* en Andorra (Teruel), organizado por el *Kolectivo Vertical* de la *FAM*. Nuestro grupo salió a las 07 h de Zaragoza, para llegar a las 09 h al Hotel Andorra y presentarse sobre las 11:30 h en la ermita de San Macario, donde tuvieron lugar los actos tradicionales y el concurso de villancicos. Por la tarde, se completó una visita por Andorra.

El 15 de noviembre, nueva salida de *Marcha Nórdica*: el grupo de Felipe Calvo, Victoria Jiménez, Ana Marqués, Fernanda Arce y Manuel García realizaron una marcha de tres horas y media desde la Fuente de los Incrédulos hasta el Parque Plaza Imperial.

### **1.3. Seminario para Monitores de Montañeros de Aragón**

Sirva la presente carta de presentación para poner al día sobre el pasado Seminario para Monitores del club *Montañeros de Aragón* que se realizó el fin de semana del 20-21 de diciembre de 2008. Adjunto el programa del mismo. La mañana del sábado se dedicó a temas de interés general para todos los que realizan y coordinan actividades con el Club. He querido denominarlos foros porque de eso se trata: de que sea un tiempo y una oportunidad muy buenas para todas las dudas, problemáticas y discusiones con las diferentes actividades con gente que solemos realizar. He marcado algunas cuestiones en los dos primeros foros de la mañana, abiertos a otros temas que puedan surgir. El último foro de la mañana nos sirvió de *colchón* con las ponencias de la tarde, dependiendo del tiempo que nos lleve plantear los diferentes foros y actuaciones, con lo que el horario que os marco es muy flexible.

Programa del Seminario de Monitores del Club, 20-21 de diciembre de 2008:

Sábado 20 de diciembre, Riglos.

De 08:30 a 09:00 h, recepción e instalación de los participantes al Seminario en el refugio de Riglos.

Presentación a los participantes del programa del Seminario para todo el fin de semana.

Primer foro de la mañana (de 9:00 a 10:15 h): responsabilidad civil; excursiones con grupo (a desarrollar entre todos los participantes). Propuestas: tipo de información que se da sobre la excursión, horario, edad del grupo, material mínimo recomendado y obligatorio, transporte hasta la zona, exigencia de mínima condición física... Responsabilidad del monitor y participantes, conveniencia o no de federarse, documento privado de *MAZ* de cara a los participantes... Información sobre participantes (ficha de inscripción

con datos como dónde llamar en caso de problema, si es alérgico a algo, menú especial para vegetarianos, celíacos...).

10:15 a 10:30 h, café/pausa.

Segundo foro de la mañana (de 10:30 a 11:45 h): preparación de una excursión con grupos.

(A desarrollar entre todos los participantes). Propuestas: Meteorología; fuentes de información tanto a nivel de WEB como TV, etc. Interpretación del parte y en consonancia PLAN B de excursión alternativa... Uso de material técnico del club...

11:45 a 12:00 h, café/pausa.

Tercer foro de la mañana (de 12:00 a 13:15 h): Temas a proponer por participantes al Seminario.

13:30 a 15:00 h, comida en el refugio de Riglos.

Ponencias sobre primeros auxilios (15:00 a 16:30 h): José Luis Martín Vila. Protocolo de actuación en caso de accidente. Primeros auxilios. Comunicaciones. Botiquín de grupo y responsable.

16:30 a 16:45 h, café/pausa.

Ponencia sobre orientación básica y uso de GPS (16:45 a 18:15 h): Andrés Aznar. Cartografía. Mapas recomendables. Orientación básica; introducción al GPS, banco de datos de excursiones del club que estén disponibles en GPS. Preparación por grupos de la excursión del domingo.

18:15 a 18:30 h, descanso.

Ponencia sobre gestión del riesgo a la hora de conducir grupos en terreno nevado (18:30 a 20:30 h): Txomin Matienzo. Nivología y aludes. Raquetas de nieve. Protocolos de seguridad. Ratio de seguridad en excursiones. Uso del ARVA, pala y sonda. Recomendaciones.

20:30 h, cena en el refugio de Riglos.

Domingo 21 de diciembre.

07:00 h, desayuno en el refugio de Riglos.

Opción A: Traslado en coches particulares a la Selva de Oza. Prácticas de nivología, uso del ARVA, sondajes, realización de un perfil en la nieve. Actuación en caso de accidente por alud de nieve. Protocolos de seguridad con grupos en excursiones en terreno nevado. Técnicas de ascenso y descenso con raquetas de nieve. Construcción de una cueva nieve de emergencia. Comida de picnic (la llevaremos preparada del refugio de Riglos).

Opción B: En el entorno de Riglos. Prácticas de ARVA, sondajes. Actuación en caso de accidente por alud de nieve. Protocolos de seguridad con grupos en excursiones en terreno seco.

Comida de picnic (la llevaremos preparada del refugio de Riglos).

*Txomin Matienzo*

#### **1.4. Cursillo de Esquí de Fondo 2009**

Nuestro primer cursillo de esquí de fondo ya está en marcha. En total, vamos 20 personas: 18 participantes y 2 monitores. El día 2 de enero, lo empezaremos cenando en la *Escuela de Montaña* de Benasque, donde nos alojaremos hasta ese día 6 en el que, con la comida que tendremos en Los

Llanos del Hospital, lo daremos por finalizado. Este rato final nos sirve para hacer balance del cursillo, donde nos echamos las últimas risas antes de las despedidas y los deseos de volver a vernos con los esquís puestos, mejorando lo aprendido, y para acordar enviarnos las fotos tomadas en los más graciosos encuadres...

Nuestros cursillos siguen teniendo buena acogida, y esto nos anima a seguir programándolos, mejorando en lo posible para que, además de esquiar, aprender sea un motivo para divertirse, conocer un bonito rincón de nuestro querido Pirineo y disfrutar de la compañía de los participantes que, desde el primer momento, formamos un grupo de amigos.

Tenemos programadas dos salidas más a Benasque y también para ir a Le Somport, para los meses de febrero y de marzo. ¡Atentos a la página Web y a los paneles de anuncios de nuestra Sede!

Nuestro Comité de Esquí de Fondo se va a plantear como proyecto hacer una salida a alguna pista de esquí europea. Veremos a ver cómo lo hacemos.

Animaos a participar y a conocer esta modalidad de esquí.

El Comité de Esquí de Fondo de *Montañeros de Aragón* os desea unas felices Fiestas...

*José Luis Molina*

### **1.5. Competición de Boulder**

El pasado miércoles, 29 de octubre de 2008, se celebró a las 18:30 h en el Rocódromo de nuestra Sede de Gran Vía 11, el *III Open de Boulder de Montañeros de Aragón*. Patrocinaba *Zaragoza Deporte Municipal*; como organizador y árbitro, Txomin Matienzo, quien nos ha pasado este resumen...

La prueba consistió en un único problema para todas las categorías, con menos movimientos en la categoría Infantil (hasta 15 años). Constaba de varios movimientos obligatorios, además de una limitación de tiempo (5 minutos máximo). Cada participante tuvo 5 minutos para calentar, y 1 más para estudiar el recorrido y recibir las explicaciones de los movimientos obligatorios y de los aspectos técnicos a la hora de puntuar. A destacar el alto nivel de los participantes en Infantil, ya que dos de ellos superaron el recorrido en el tiempo récord de 1 minuto.

Clasificaciones:

Categoría Absoluta:

- 1º Daniel Franco Cereceda.
- 2º Juan Corcuera González de Garay.
- 3º David Vicente Torres.

Categoría Juvenil:

- 1º Sergio Andreu Benito.
- 2º Fernando Villaro Yuste.
- 3º Álvaro Marco Cazcarra.

Categoría Infantil:

- 1º Álvaro Lafuente Lahoz.
- 2ª Izarbe Pérez Duayo.

3ª Cristina Aznar Pueyo.

*Txomin Matienzo*

## **2. NOTICIAS DEL CLUB**

### **2.1. Ecos sociales**

Durante los próximos días, vamos a poder saludar a Clarisa García en la Secretaría: no, no se trata de una reincorporación laboral, sino de una sustitución provisional, puesto que Nieves Morales sufrió el pasado 14 de diciembre un accidente de bicicleta de montaña, cuyo resultado fue la rotura de su radio y escafoides izquierdos. ¡Ánimo, Nieves! Mientras dure su baja, se ocuparán de sus cometidos Nuria y Clarisa. Como de costumbre, aprovecharemos para solicitar de nuestros socios que no se limiten a venir para sus gestiones durante los jueves: los otros cuatro días laborables de la semana se les podrá atender mucho mejor!

Como viene siendo habitual, las participaciones de lotería que juega nuestro Club se agotaron a los pocos días de ponerlas en circulación. Esta vez, quienes confían en la *Diosa Fortuna* apostaron por el número: 04961. A ver si la suerte vuelve a pasearse por Gran Vía 11 y, como poco, toca la *postura* como el año pasado...

Ya están en la Secretaría, a disposición exclusiva de nuestros socios, los bonos de esquí con descuento para la temporada 2008-2009. Los precios para el abono de día son los siguientes en lo que se refiere a los adultos (12-65 años): Astún (29 €; 32 € con seguro); Candanchú (29 €); Cerler (31'50 €); Formigal (33 €); Panticosa (27 €). En cuanto a los *forfaits* de día infantiles (6-11 años), éste sería su precio: Astún (23 €; 26 € con seguro); Candanchú (23 €); Cerler (26'50 €); Formigal (26 €); Panticosa (22 €). En casi todas las estaciones de esquí, es necesario adquirir los vales en Secretaría que luego se cambiarán por los *forfaits* en las taquillas de las respectivas, donde hay que presentar el carnet de *Montañeros de Aragón* e ir siempre debidamente acreditado con el DNI. Únicamente en el caso de Candanchú, no se expenden bonos en Secretaría: para tener derecho a los descuentos en sus instalaciones, basta con mostrar el nuevo carnet de nuestra Asociación en las taquillas.

El 11 de diciembre, Blanca Latorre y Rubén Espinosa celebraron de forma conjunta sus cumpleaños en el bar de nuestra Sede, sorprendiendo a propios y extraños con una *barra libre*. Entre los afortunados que pudieron aprovechar esta celebración, un Simón Elías de visita por nuestra Asociación... ¡Muchas felicidades, chicos!

Y hablando de onomásticas: el pasado 17 de diciembre, cumplió ochenta *tacos* Pepe Díaz. Por lo que se sabe, tanto su familia como sus amigos de la *FAM* le prepararon sendas celebraciones por sorpresa, a cuál más entrañable y original. Si lo pilláis por ahí a Pepe, no se os olvide darle unos tironcillos de orejas. Cariñosos, se entiende...

### **2.2. Notas culturales**

El sábado 1 de noviembre, dentro del programa *Tierra de Aventuras*, de *Aragón Radio*, José Luis Aragonés contó sus propuestas senderistas para el fin

de semana, concretadas en torno al Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido. Fue a las 08:00 h.

El 7 de noviembre, nuestro Secretario Paco Uribe asistió en representación de *Montañeros de Aragón* a la *IIIª Semana de Montaña de Tres Cantos*, Madrid. Más en concreto, presentó a nuestro consocio Carlos Pauner, quien exhibiría su audiovisual *Kangchenjunga, historia de un superviviente*. Para quienes todavía no conozcan este documental, copiamos su reseña del programa: "Tras la ascensión de la tercera montaña más alta de la Tierra, Carlos Pauner se enfrenta a una auténtica odisea de supervivencia a 8.000 metros de altura, siendo el protagonista de una dura lucha contra el frío, la soledad, los vivacs extremos y el agotamiento". Organizó esta interesante jornada la *Casa de Aragón* en Tres Cantos.

El día 10 de noviembre y a las 17:00 h, nuestra Asociación organizó una interesante visita a la fábrica de cervezas de *La Zaragozana*. Fueron dos horas de recorrido por sus instalaciones a las que asistieron 23 personas.

Nuestro consocio Ignacio Ferrando impartió un interesante *Curso de Fotografía Digital en la Naturaleza* del 10 al 13 de noviembre, en la *Librería Desnivel* madrileña. Merece la pena reproducir aquí su contenido... Día 10: conceptos de fotografía digital, sobre *megapixels*, sensores. El equipo digital del fotógrafo de naturaleza. Gestión del color. Día: Fotografiando la naturaleza: técnicas y ejemplos del uso de un sistema digital. Día 12: El *cuarto oscuro*, técnicas de retoque y edición avanzadas. Fotografía panorámica. Día 13: La gestión del archivo digital. Organización, almacenamiento y seguridad. Difusión de las imágenes (internet, mail, impresión). Atentos para no perderse el siguiente: se anuncian con bastante antelación en la página de *desnivel.com*.

El *XIII Ciclo La montaña: ayer y hoy*, se celebró en la *Sala de Exposiciones y Congresos Patio de la Infanta* de *Ibercaja*, con gran asistencia de público. El 20 de noviembre, el norteamericano Carlos Buhler narró sus interesantes vivencias de *Exploraciones técnicas y primeras ascensiones a montañas de 6.000 m*; el 21, fue el turno de la escaladora barcelonesa Silvia Vidal, quien proyectó su audiovisual sobre la *Ascensión de una nueva ruta de escalada al Huascarán Norte (Andes del Perú)*. En el siguiente apartado 2.3., se indica el enlace donde poder escuchar las entrevistas para *Aragón Radio* de los conferenciantes...

El 25 de noviembre, los participantes de la ascensión al Stok Kangri (6.153 m) se dieron cita para presentar su audiovisual, presentado por Luis Aliaga. A las 20:30 h, nuestra Sede estaba abarrotada de público con ganas de ver sus aventuras por el *Pequeño Himalaya* de la India de este verano...

Los días 2 y 9 de diciembre, José Antonio Fernández Otal impartió sendas conferencias/audiovisuales en nuestra Sede de Gran Vía 11: *Hechicería y brujería en el Alto Aragón medieval*, y *Trashumancia y vida pastoril en la historia del Alto Aragón*. Para asistir a las próximas conferencias, de acceso libre y gratuito a todo el mundo, no dejéis de estar atentos a los paneles de nuestra Sede, así como a nuestra Web...

Como es bien sabido, dos de nuestros socios, Ignacio Ferrando y Juan Doria, trabajan en la empresa *Abaco Digital*. Estos días están modificando el catálogo de fotografías panorámicas del Pirineo que tienen a la venta. Así pues,

recomendamos a todo el mundo que se de una vuelta por su página Web, que no les decepcionará en absoluto: <http://www.abaco-digital.com>.

Existe un libro en el mercado que, sin duda, interesará a más de un socio de nuestro Club: *Historia de los orígenes de los deportes de invierno en la Comarca de la Jacetania (1908-2008)*, de Jesús Pedro Juanín Esteban. Sin embargo, en Zaragoza no resulta demasiado fácil de conseguir. Así, quienes pasen por Jaca pueden adquirir uno, junto con la dedicatoria y cuantas explicaciones sobre el esquí primitivo necesiten de su amable autor, en su nueva librería, inaugurada este mes de noviembre pasado: se halla en la calle Zocotín, una perpendicular de la calle Mayor muy cercana a su Ayuntamiento.

El *frente literario* de nuestra Asociación sigue poniendo en circulación libros de montañismo. Así, nuestro activo consocio, Alberto Martínez Embid, ha visto cómo le editaban dos nuevas obras durante este otoño de 2008: así, su *Trekking de los Parques Nacionales de los Pirineos. La gran travesía que une Ordesa, Pyrénées y Aigüestortes* (Sua Edizioak, Bilbao, noviembre de 2008) es una propuesta práctica para los más andarines; en cuanto a su *En tierra de lobos* (Desnivel Ediciones, Madrid, diciembre de 2008), se trata de una novela de ficción..., ique se desarrolla de una *Jaca ártica* del año 2027! Ya sabéis: si estáis escasos de ideas para los regalos de estas Navidades... En cualquier caso, el autor ya ha donado ambas obras a nuestra Biblioteca para quien desee echarles un vistazo.

### **2.3. Entrega de Premios en Montañeros de Aragón**

El entrañable acto de nuestra Asociación, tuvo lugar el pasado 26 de noviembre a las 20:00 h, en nuestra Sede. Presidieron esta Entrega Anual de Premios y Distinciones, los respectivos presidentes de *Montañeros de Aragón* y de la *Federación Aragonesa de Montañismo*, Ramón Tejedor y Luis Masgrau. El grueso de la Junta Directiva participó en la entrega de distinciones:

Socios Honorarios (Insignia de Plata):

Socio nº 919, Eduardo Blanchard Gálligo.

Socio nº 1.133, José Antonio Faci Martín.

Socio nº 1.138, Jesús Mustienes Cañada.

Socio nº 1.169, Carmen Rodrigo Martín (†).

Socio nº 1.187, Carmelo Royo Alarcón.

Socio nº 1.137, Gregorio Villarig del Cacho.

Trofeo Eduardo Blanchard, al mejor deportista en el año 2008, a Manuel Córdova Alegre.

Trofeo Rabadá Navarro a la trayectoria deportiva, a Blanca Latorre Vila.

Trofeo Víctor Carilla, a la mejor actividad juvenil a:

Enrique Colás Ruiz.

Fernando Colás Ruiz.

Diego Bartolomé Alonso.

Daniel Aured Martín.

Trofeo Edil de veteranos, a Ursicinio Abajo Martínez.

Placas de reconocimiento a:

José María Barceló Espuis.

Juan Daniel de San Pío y Conchita García (†).

Andrés Aznar Aspás.



Tras la entrega de Premios, hubo un concurrido vino español. Este año, como novedad, tenemos la posibilidad de *hacernos* con la grabación del referido acto, según explicaba en un mensaje Alejandro Silva:

“Buenos días a todos: este sábado 29 emitimos en *Tierra de Aventuras*, en *Aragón Radio*, un reportaje de la entrega de los *Trofeos Sociales* de Montañeros de Aragón. Podéis escucharlo y descargarlo en la siguiente dirección: <http://www.aragonradio2.com/podcast.aspx?id=4801>.

Además, el fin de semana anterior emitimos un resumen con entrevistas del *Ciclo de la Montaña: Ayer y hoy*. Hablamos con Carlos Buhler, con Pepe Díaz y con Silvia Vidal. Podéis escucharlo y descargarlo en esta otra siguiente dirección: <http://www.aragonradio2.com/podcast.aspx?id=4520>.

Si os interesa, podéis colgar estos enlaces en vuestras páginas web para que todo el que esté interesado pueda escucharlo. Encontraréis un código html para colgar fácilmente el propio reproductor. Un saludo”.

#### **2.4. Luis Antonio Oro Giral en la Tribuna del Agua en la Expo**

El día 20 de agosto de 2008, ocupó el *Foro de la Tribuna del Agua* en la *Exposición Internacional de Zaragoza 2008* el catedrático de Química Inorgánica de nuestra Universidad, Luis Oro.

El mismo, como se decía en el Anuario anterior con motivo de la imposición de la Medalla de la Ciudad de Zaragoza por nuestro alcalde, el Sr. Belloch, es socio de *Montañeros de Aragón* desde el año 1964.

En 1960, ya estábamos al límite de la biocapacidad de la Tierra y hoy en día necesitamos casi tres planetas para abastecer a la humanidad. En Europa, está próximo el debate nuclear, aunque sea una cuestión polémica.

No cabe duda que Luis Oro es toda una autoridad en dicha materia de consumo energético para el futuro.

*Julián Gracia*

#### **2.5. Las piadas de nuestros consocios**

A lo largo de este año 2008, nuestro amigo *Manu Córdova*, junto a *Edu González* (compañero asturiano afincado en Huesca) han abierto en el Tozal del Vero la que posiblemente sea la ruta en pared más extrema de Aragón. 150 metros de vía en cinco largos y una dificultad máxima de 8a+ (todavía a confirmar), pasos de 7b obligatorios y además a equipar, ya que no es una vía deportiva (ver el blog *Aragón en vertical*).

En el pasado mes de noviembre, David Castillo y *Quique Gracia* sacan a pasear el martillo, los clavos y los estribos, y en dos días escalan la vía *Limitón*, de Jaraba. Ésta puede ser una de las escasas repeticiones de esta vía abierta en los primeros 90. Un mini-big wall muy recomendable para practicar e iniciarse en este estilo de escalada. Cinco laboriosos largos en 120 metros de pared con una dificultad máxima de A2+. La vía no termina en la cima, con lo que el descenso es complicado por la misma. Lo mejor, fijar una cuerda en la R4 para poder alcanzarla posteriormente (ver el blog de *David Castillo*).

El fin de semana del 20 de diciembre, varias cordadas afilan los piolets y se dirigen al paraíso helado de Gavarnie. Por un lado, Juan Corcuera y *Dani*

Franco escalan la clásica *Freezante* y paralelos, a ellos, Javi Pérez y Abel hacen lo propio con *Tristán el mago*. Al mismo tiempo los incombustibles anteriormente nombrados *Manu* y *Edu*, se rumorea que se embarcan en una nueva apertura en el circo. No demos más datos para que no les pisen la línea (ver el blog de *Korkuerika*).

*Quique Gracia*

## **2.6. El Equipo Español de Alpinismo firma una nueva ruta en el Himalaya**

El *Equipo Español de Alpinismo* acaba de nacer pero ya se encuentra en plena forma. Prueba de ello es la nueva ruta que trazaron ayer en la cara Norte del Teng Kangpoche (6.500 m), en el macizo del Everest.

Después de varios intentos infructuosos en la más dócil cara Noroeste – esta pared recibe unas horas de sol a la mañana y las temperaturas no son tan extremas-, los miembros del *Equipo* se decidieron por la sombría pared Norte que se extiende hacia el interior del valle. Su altura oscila entre los 4.300 metros del campamento base y los 6.500 metros de la cima del Teng Kangpoche con dos kilómetros de muralla vertical esperando a los alpinistas del futuro.

Manuel Córdova, Silvestre Barrientos y Sidarta Gallego firmaban ayer un nuevo itinerario para el *Equipo* en una continua lengua de hielo que separa las cimas principales del Teng Kangpoche y el Ramdung. Después de un largo día de escalada sobre pendientes entre 70 y 90 grados de inclinación terminaron el itinerario a escasos metros de la arista somital que no alcanzaron por las malas condiciones del hielo.

El recién creado *Equipo Nacional de Alpinismo* es una iniciativa de la *FEDME* y el *Consejo Superior de Deportes* (CSD) para potenciar el alto nivel deportivo en alpinismo. Esta ruta, ascendida por un equipo ligero de tres escaladores es el nuevo exponente del antiguo deporte de escalar montañas. En el estilo alpino se prescinde de la ayuda de los sherpas, de cuerdas fijas o de campamentos abandonados por otras expediciones. Es el estilo más puro en la búsqueda de una confrontación entre el hombre y la montaña: mínima ayuda del exterior para exigir un máximo rendimiento deportivo. Los deportistas de alto nivel prescinden del oxígeno artificial y lo suplen con muchas horas de entrenamiento. Actualmente los miembros del *Equipo Español de Alpinismo*: Sidarta Gallego, Jonatan Larrañaga, Martín Moriyón, Miriam Marco, Manuel Córdova, Javier Bueno, Silvestre Barrientos y Aitor Abendaño, terminan una intensa promoción después de tres años de dura preparación con los mejores especialistas.

Desde el monasterio budista de Thamel (único lugar con cobertura en la zona) Manuel Córdova expresaba su deseo de intentar todavía otra escalada antes de regresar: "Hemos visto una línea en una montaña cercana que podría estar en buenas condiciones, pero ahora vamos a descender a Namche Bazaar donde repondremos fuerzas. Se nos ha acabado la comida y hoy hemos desayunado isardinas con chapati!". La expedición del *Equipo Español de Alpinismo* regresará a España el día 21 de noviembre.

Simón Elías

## 2.7. Pruebas de selección del EEA

Los tres últimos directores del Equipo y los técnicos colaboradores decidirán los seis miembros de la promoción 2009-2011 del Equipo Español de Alpinismo.

Los próximos días 10, 11 y 12 de enero de 2009 se realizarán en Benasque las pruebas de selección del Equipo Español de Alpinismo de la Federación Española de Deportes de Montaña y Escalada. Quince deportistas preseleccionados entre los mejores del país serán convocados a estas pruebas de las que saldrán los seis integrantes de la próxima promoción del EEA 2009-2011.

Las pruebas contarán con la presencia del director del Equipo, Simón Elías, así como con los antiguos directores Jordi Corominas e Isidoro Sánchez. También estarán los técnicos del Equipo, Javier Martín y Pedro Pons. Entre todos, se realizará un grupo de trabajo que a través de las diferentes pruebas técnicas y físicas decidirá los integrantes del nuevo equipo. Las pruebas consisten en la demostración de las capacidades del deportista en diferentes especialidades del alpinismo como la escalada en roca, la escalada en hielo o el esquí.

El Equipo Español de Alpinismo es una iniciativa de la Federación Española de Deportes de Montaña y Escalada junto al Consejo Superior de Deportes para fomentar el alto rendimiento en alpinismo.

La persona de contacto para cualquier información es el director del EEA, Simón Elías: [info@simonelias.com](mailto:info@simonelias.com).

Simón Elías

## 2.8. El Rincón Pictórico

Lo prometido es deuda. Así, aquí tenemos el *curriculum vitae* de uno de nuestros consocios más activos, tanto en el aspecto deportivo como en el pictórico: Chema Agustín (Zaragoza, 1975). Muy amablemente, él mismo nos ha facilitado un resumen de su trayectoria tras algo de insistencia por parte nuestra...

Formación:

1991/03 Bachillerato Artístico en la Escuela de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos de Zaragoza.

1993/98 Licenciado en la Facultad de Bellas Artes de Barcelona, especialidad de pintura.

Becas y Premios:

2005/06 Seleccionado en el "VI Premio Fundación Ramón J. Sender". UNED, Barbastro, Huesca.

2006 Primer premio de pintura "Pedro Saputo", Villa de Almudévar.

2005 Primer premio "IX Arroclada de Pintura", Comarca de Los Monegros. Huesca.

2005 Seleccionado en el "IV Premio de Pintura", Delegación del Gobierno en

Aragón.

Primer premio de pintura "*Pedro Saputo*", Villa de Almudévar.

2004 Seleccionado en el *XVII Concurso de Pintura Francisco Pradilla*. Villanueva de Gállego

2003 Seleccionado en el *II Premio de Pintura de Utebo*.

2003 Seleccionado en el *XVII Premio de arte Santa Isabel de Aragón*, Reina de Portugal. Zaragoza

Primer accésit en el *XVI Concurso de pintura Francisco Pradilla*. Villanueva de Gállego.

2003 Segundo premio en el *IV Certamen de pintura de Farlete*. Zaragoza

2003 Seleccionado en el *I Concurso Delegación del Gobierno en Aragón*. Zaragoza.

2002 Beca Gobierno de Aragón. *Promoción Jóvenes Creadores en Artes Plásticas y Visuales*.

2001 Primer premio concurso de pintura "*Casablanca*", Zaragoza.

2000 Beca Gobierno de Aragón. *Promoción Jóvenes Creadores en Artes Plásticas y Visuales*.

1999 "*Premio José Beulas*", concurso de pintura. Asín de Broto, Huesca.

1998 Primer premio (dibujo) de la *Muestra de Arte Joven, Gobierno de Aragón*.

1998 Beca *TALENS ESPAÑA S.A.*, para Ayuda a la Investigación. Barcelona.

1997 Beca "*Patrimonio*". Facultad de Bellas Artes de Barcelona.

1995 Beca de pensionado por el *Real Círculo Artístico de Barcelona* (Instituto Barcelonés de Arte).

Exposiciones colectivas:

2005/06 Exposición del "*VI Premio Fundación Ramón J. Sender*". UNED, Barbastro, Huesca.

2005/06 Exposición del "*IV Premio de Pintura Delegación del Gobierno en Aragón*". Zaragoza, Alcañiz y Huesca.

2005/06 Exposición colectiva "*IX Arroclada de Pintura*", Comarca de Los Monegros. Sariñena y Robres.

2005 "*La Búsqueda de lo Efímero. Reconstrucciones de lo Vivido*" junto a Beatriz Sumelzo y Esther Mazorra de Cos, Ejea de los Caballeros.

2004 "*25 Aniversario del I.E.S. Pablo Gargallo (1974-2004)*". Zaragoza.

2004 Semana de la Montaña del club Ejea, Ejea de los Caballeros.

2003 "*II Premio de Pintura de Utebo*". (Zaragoza).

2003 Exposición para el "*50 Aniversario de la Ascensión al Puro*", Riglos, Huesca.

2003 "*Artistas con AFEDA*", Sala CAI Barbasán. Zaragoza.

2003 *XVII Premio de Arte Santa Isabel de Aragón, Reina de Portugal*. Zaragoza.

2003 *XVI Concurso de Pintura Francisco Pradilla*. Villanueva de Gállego.

2003 *I Concurso Delegación del Gobierno en Aragón*. Zaragoza.

2002 "*Vitalidad de la Pintura*". Galería Pepe Rebollo, Zaragoza.

2002 *Premio-Muestra Arte Joven. Gobierno de Aragón*.

*V Arroclada de Pintura. "Tierra de Monegros"*, Sariñena, Huesca.

2000 *Premio-Muestra Arte Joven. Gobierno de Aragón*.

1999 "V Jornadas Culturales de Calamocha". Exposición de óleos, junto a Alejandro Boloix .

Facultad de B.B.A.A. de Barcelona "parchís". Exposición colectiva final de carrera.

Premio-Muestra Arte Joven Gobierno de Aragón.

1998 "Maestro José Luzán". Certamen de pintura, Zaragoza.

1997 Exposición colectiva de estudiantes de Bellas Artes. *Galería Espai Blanc*, Barcelona.

1996 Colectiva de pinturas en la Librería Setè Cel. Salt, Gerona.

Exposiciones individuales:

2008 "Paisaje entre líneas", Sala de exposiciones "Torre Nueva" de Ibercaja, Zaragoza

2006 Exposición itinerante "Grandes Paredes" Montañeros de Aragón, Zaragoza.

2005 Exposición itinerante "Grandes Paredes" Riglos, Huesca.

2004 "II Güestival de las culturas", Larrés, Huesca.

2004 "Sobre el horizonte". Galería Juan Amiano, Pamplona.

2003 "Pintando el aire". Galería Pepe Rebollo, Zaragoza.

2001 "De la Idea y la Materia" en la Facultad de Filosofía y Letras de Zaragoza.

2000 "Arte y Espacio" en Casa Lac. Zaragoza.

1999 "Visiones del natural". Sala CAI Barbasán. Zaragoza.

1999 "Rincones de Aragón". Ayuntamiento de Biescas, Huesca.

1999 "Aragón en pintura". Agrupación Artística Aragonesa. Zaragoza

1997 "Paisajes". Centre Cívic Can Deu. (Les Corts). Barcelona.

Y, para saber más de este joven artista, podéis entrar en su cuidada página ([www.chemaagustin.com](http://www.chemaagustin.com)).

## **2.8. Nuestros bloggers en *desnivel.com***

Desde octubre de 2007, funciona dentro de la página de *desnivel.com* una sección que cada vez cuenta con mayores adeptos: los *blogs*. Como uno de sus principales responsables, figura el siempre amable y eficiente José Yánez. Según la que fuera encargada de comunicación de esta editorial madrileña, Marina Roch, el número de entradas que registra resulta apabullante: sin duda, nos hallamos ante la "página reina de los *blogs* sobre montañismo en España", con un acceso libre, gratuito y plenamente abierto a la participación de todos.

Con el tiempo, el listado de colaboradores habituales se ha ido engrosando hasta fijarse en la actualidad en torno a estos nombres, ordenados tal y como en la página de *bloggers* aparecen: Alberto Martínez Embid, Blanca Martínez, Borja Valdés, Carlos Puch, Carlos Soria, Cecilia Buil, César Pérez de Tudela, Chemari Castillo, Darío Rodríguez, Edurne Pasabán, Fernando Núñez, Gregorio Villarig, Iván Vallejo, Javier Martín, Javier Selva, Jesús Calleja, Laura Samsó, Lluís Capdevilla, Miguel Riera, Rafa Vadillo, Santiago Quintero, Simón Elías, Tente Lagunilla, Toni Veres, Víctor Amado, Víctor Riverola, Xavier Gatón.

Sí; eso es: itenemos colocados a dos *bloggers* de nuestra Asociación

dentro de *desnivel.com*! Ambos, con páginas de contenidos muy distintos y perfectamente complementarias, acordes con sus respectivas personalidades... Por eso, en las entradas de *Goito* predominan una serie de imágenes realmente interesantes (con amplias apariciones de Ángel López *Cintero*); en las de Alberto, priman los textos históricos de una erudición asombrosa y siempre con esa pizca de salsa picante a la que tan aficionado es. Hasta el momento, Gregorio Villarig ha firmado las siguientes páginas (<http://gregoriovillarig.desnivel.com/blogs/>), fantásticamente ilustradas con profusión de fotos intensas de escalada:

*Astorga-Riglos*: 26 de julio de 2008.

*Norte del Puro*: 3 de septiembre de 2008.

*Escaladas en la cara oculta del Moncayo*: 10 de octubre de 2008.

*Cored, cara Este*: 29 de octubre de 2008.

*Vía Teresa Alegre*: 20 de noviembre de 2008.

En cuanto a las entradas de Alberto Martínez Embid, todas ellas bien arropadas por los, hasta ahora, abundantes comentarios constructivos (muy amables, hasta la fecha) de quienes entran en su blog, serían éstas otras (<http://albertomartinez.desnivel.com/blogs/>):

*El aullido del hombre-lobo*: 30 de septiembre de 2008.

*Los piolets asesinos*: 28 de octubre de 2008.

*El más chulo de Gaube*: 10 de noviembre de 2008.

*La Ley del Gabacho*: 24 de noviembre de 2008.

*El Rey de los Gatillazos*: 8 de diciembre de 2008.

*En tierra de lobos*: 15 de diciembre de 2008.

*Poligamia entre montañas*: 26 de diciembre de 2008.

Ya sabéis: entrad en las páginas de estos dos consocios nuestros y echad un vistazo, que bien valen la pena... Además, ison gratis! Por no hablar de la posibilidad de dejar algún mensaje para nuestros amigos: ya sean de corte benévolo o críticos, seguro que os los agradecerán.

Para finalizar este apartado, es preciso destacar a otros tres *bloggers* que, dada su fuerte relación con nuestro Club o con nuestra región, bien merecen también alguna visita: la oscense Cecilia Buil, la leridana Blanca Martínez y el riojano Simón Elías. Este último, en concreto, arrasa en lo que se refiere a su contador de visitas. ¡Muy lógico!

### **3. SECCIONES CULTURALES**

#### **3.1. Ante el Año de Russell**

Coincidiendo con la inminencia de lo que el mundo pirenaico va a denominar el *Año de Russell* (2009, por el centenario del fallecimiento del gran pirineísta), comienzan a hacerse públicas algunas de las iniciativas programadas. Así, el *Club Muntanyenc l'Hospitalet* (Hospitalet del Infante, Barcelona) ya ha hecho pública su intención de preparar una serie de excursiones siguiendo los decorados *russellianos* más reputados que finalmente cuajarán en una publicación, ya sea como libro o como revista de gran formato.

Desde Francia llegan un par de noticias más relacionadas con el tema. Por una parte, la sobrina nieta de Henry Russell, Monique Dollin du Fresnel, ha preparado un libro con datos y documentos inéditos de su famoso pariente que está a punto de salir a la venta. ¡Tenerlo bien valdrá la pena! Con toda seguridad, daremos más datos sobre esta aventura literaria en nuestro próximo Boletín Digital...

Por otro lado, este mes de septiembre pasado se conocía el arranque de una película sobre el gran pirineísta. Se titulará "Vignemale 2: l'épopée Russell" (existe en el comercio un "Vignemale 1" dedicado a la conquista de esta montaña por parte de miss Lyster y el príncipe de la Moskowa)... El referido film, en lengua francesa como el precedente, se cree que estará a la venta en febrero de 2009. Podemos adelantar sus contenidos: Prólogo pirineísta; noche en la cima; debate entre historiadores; la excavación de la grutas del Vignemale; el Museo de Lourdes; las bendiciones; la tienda Villa Miranda en el Glaciar; los historiadores sobre la Pique Longue; el couloir de Gaube; epílogo sobre el final de una época. Como adelanto, asegurar a los más firmes *russellianos* de nuestra Asociación que Jacques Perrault, el actor que encarna al *Señor del Vignemale*, muestra un parecido con éste realmente sorprendente. Por lo demás, se *han repartido* papeles para otros *monstruos sagrados* del pirineísmo galo del siglo XIX como: Henri Brulle, Frederick Swann, Roger De Monts, Jean Bazillac, Célestin Passet o François Bernat-Salles. Para más información al respecto: Photo Vidéo Création 47 (00 33 553 98 12 80/ [rdreuil@aol.com](mailto:rdreuil@aol.com)). Como asesor en ambas producciones, destaca la presencia de un viejo conocido nuestro, colaborador en algunos *Anuarios*: Silvio Trévisan.

Ya en el lado hispano, se sabe que el *Hotel Villa Russell* de Torla está preparando algún acto para el verano, confiando reunir a un buen plantel de pirineístas de ambas vertientes... ¡Seguro que nuestros amigos logran sacar adelante una celebración magnífica!

Desde este Boletín Digital se va a realizar un seguimiento cercano del tema. Para abrir boca, en este mismo número ofrecemos como primicia un *Anexo* con cierto texto inédito en España de Henry Russell. Los números sucesivos de 2009 se surtirán con otras importantes colaboraciones *russellianas*... En cuanto a nuestro Comité de Montañismo, también ha preparado alguna sorpresa más activa para el verano: en su territorio por excelencia del Vignemale, los días 26 y 27 de septiembre. ¡Os informaremos!

### **3.2. Nuestros autores y sus libros: Yo, Henry Russell**

Autor: Alberto Martínez Embid. Edita: Prames, Zaragoza, 2005. Colección As Tres Serols-Las Tres Sorores-Las Tres Sorors nº 37. Formato: 130 x 210 mm, 320 páginas. Precio: 20 €.

¿Quién se podía atrever a novelar la vida del montañero más célebre que haya pasado por nuestros Pirineos...? Pues solamente un escritor que llegara avalado por el siguiente currículum: un Premio Desnivel de Literatura (del que fue finalista en tres ocasiones más), cuatro Premios de Investigación Histórica Villa de Sallent y tres Premios de Registros Periodísticos Villa de Benasque; dieciséis libros en solitario, diecisiete colectivos y quinientos veinte artículos

publicados en una veintena de medios. Así, difícil resulta recomendar más otro libro que este *Yo, Henry Russell. Autobiografía imaginaria del más célebre pirineísta...* Aunque, en este caso, quien lo firma sea un amigo de esta Casa con el que vayamos a ejercer el noble arte del favoritismo. De cualquier forma, también nosotros nos aprovecharemos de éste, nuestro prolífico consocio, utilizando el texto con el que resumía su obra sobre una de las tapas del libro:

*"¿Pudo existir realmente un personaje que dedicase una vida entera a recorrer los cinco continentes para ascender sus montañas más bellas y cautivadoras...? ¿Es real esa biografía viajera que lleva, a lo largo de la segunda mitad del siglo XIX, desde las furiosas tormentas del cabo de Hornos hasta las carretas de los pioneros del Far-West americano, pasando por los tifones del mar Amarillo y las sublevaciones de los buthaneses en las faldas del Everest...? ¿Cómo ha podido pasar tan desapercibido cierto periplo en solitario, realizado a través de Siberia, de China y de la India, que llegó a inspirar al mismísimo Julio Verne para su Miguel Strogoff y su Vuelta al mundo en ochenta días...? ¿De qué manera se entiende que un solo montañero lograra conquistar semejante acumulación de cimas vírgenes en los Pirineos más salvajes, muchas de ellas a través de arriesgadas escaladas...? ¿Cómo tuvo tiempo esa misma persona para inventar el saco de dormir y las ascensiones invernales, para fundar el primer club de alpinismo en Francia o para redactar un total de ochenta y tres libros de viajes y aventuras montañosas...? ¿Acaso fue un sueño ese reino establecido en torno al glaciar del Vignemale, a más de 3.000 metros de altitud y concedido durante cien años a un intrépido noble que se sentía un irlandés del Béarn...? Resolver estas apasionantes cuestiones exigirá bucear entre estas páginas para conocer al conde Henry-Patrice-Marie Russell-Killough (1834-1909), el protagonista real de tales odiseas..."*

Y, ya puestos a echarle cara al asunto, hincarle el diente al *Yo, Henry Russell* para que otros nos hagan gratis esta reseña, nada mejor que recurrir a una de las citas textuales que aparecían abriendo cada capítulo. Por ejemplo, esa famosa declaración de amor a los Pirineos que el propio Russell redactara bajo el Portillón de Benasque mientras contemplaba los hielos deslumbrantes de la Maladeta:

*"He visto bastantes montañas: el Himalaya, los Andes, los picos fúnebres de Nueva Zelanda, los Alpes y el Altai; todas, más nevadas que ahora. Durante toda mi vida he amado, yo diría que he adorado a las montañas, ascendiéndolas con pasión. Puedo comparar entre sí a muchas de ellas; pero, por ciego que sea el amor, creo tener razón al admirar más que nunca a los Pirineos, a su cielo tan azul y limpio, a sus hielos resplandecientes, a sus aspectos vaporosos, a las llanuras ardientes y aterciopeladas adormecidas en su base bajo el sol más hermoso, y a esas aguas maravillosas que se escapan de las nieves con furor, para calmarse enseguida sobre céspedes horizontales y serpentear en silencio entre tapices de flores tan raras y encantadoras que apenas nadie osa caminar sobre ellas. En la naturaleza pirenaica existe una poesía extrema, una armonía de formas, colores y contrastes que no he visto en ninguna otra parte".*

Aunque estemos ante una obra novelada, su interior no llega pelado: a lo largo y ancho de treinta y cinco dibujos..., de cierta consocia nuestra. Y, entre los Anexos, se sirven una serie de imágenes de los lugares más



imprescindibles para conocer al gran pirineísta. Finalmente, hay que destacar la participación de Monique Dollin du Fresnel, sobrina nieta de Russell, lo que en medios pirineístas franceses fue valorado como todo un espaldarazo a la novela de Alberto por parte de esta familia. Asimismo, la amable Monique brindó diversas fotografías para la portada y el interior, detalle éste muy de agradecer puesto que ella misma ya contemplaba la idea de escribir un texto sobre su célebre tío.

Resumiendo: he aquí la obra imprescindible para estar al día durante este 2009 que estrenamos, el *Año de Russell*.

*Marta Iturralde*

### **3.3. Un texto corto para el cierre: *Arranca el Año de Russell***

Lleva camino de terminar en obsesión. Durante los días de lluvia, paso las horas tras la pista de Henry Russell. Nunca me canso de rebuscar por sus textos, siempre encendidos con cientos de himnos en favor de sus adorados Pirineos. Y, si bien el pensamiento de quien fuera el aclamado *Señor del Vignemale* incurre con frecuencia en ciertas contradicciones, buena parte de sus mensajes aún hallarían hoy seguidores. De hecho, bien que los encuentran, a pesar de que nuestro protagonista viviera entre 1834 y 1909...

Así, en el terreno de la protección del medio ambiente, los textos *russellianos* reservan abundantes sorpresas. Aunque su autor –llevado por cierta debilidad ante la buena mesa y el mejor dormir–, abogara por la construcción de *hoteles de altura* al estilo de los que todavía se ven, un poco por todas partes, en las montañas de Suiza..., el resto de sus mensajes apenas podrían resultar hoy más *ecologistas*. Sí: tenía amigos cazadores, pero lamentaba la muerte de esas especies que a nadie molestaban, como *sarríos* o *bucardos*. Sus guías jamás llevaron consigo el fusil cuando él estaba delante...

En lo que se refiere a los refugios de montaña, siempre propugnó que éstos debían ubicarse sobre la *línea de la vegetación*, no más allá de los 2.000 m. Se sabe que toleró a duras penas la construcción del refugio de Baysellance, bajo la misma Hourquette d'Ossoue; en cuanto al de la Brecha de Tucarroya, no tardó en proclamar que le parecía horroroso. En cambio, fomentó la construcción de abrigos con *menor impacto visual*, de tipo troglodita. Todavía perduran, como ejemplo de sus tesis en materia de pernoctas montaÑeras, la cueva la Brecha de Rolando y la del sur del Cilindro de Marboré, excavadas por el *Club Alpin Français* bajo sus auspicios; o las del collado de Cerbillona, las de Belle-Vue y la de Paradis, las siete en el Vignemale.

En el tema donde se mostró más intransigente fue en el de la instalación de barras de hierro: Russell propugnaba que la montaña había que ganársela en buena lid o desistir de ella. Su indignación fue bien patente en cuanto vio las clavijas de acceso a Tucarroya, o tras saber de la existencia de las del circo de Cotatuero. En el Pic du Midi d'Ossau, subía siempre por los laterales, esquivando las famosas tres chimeneas entonces *ferradas*. Y, en cuanto a su adorada Pique Longue, prohibió de manera tajante que se instalase clavo alguno en la chimenea de su *normal*. Para el *Señor del Vignemale*, pretender que todo el mundo ganara la cota 3.000 m, era una absurdidad, y las obras

para facilitar el acceso hasta las regiones altas, una especie de herejía...

Muchos *russellianos* nos preguntamos qué pensaría este *Poeta de los Pirineos* del estado actual de las montañas a las que dedicó su vida. Él, que consideraba que una treintena de turistas sobre la cima del Monte Perdido, en el año 1880, era toda una invasión en regla de un santuario de la naturaleza. Por suerte para el gran pirineísta, su existencia finalizó cuando los primeros coches comenzaban a atascar las calles de Gavarnie y cuando los diversos clubs de montaña iniciaban sus políticas de excursiones *patrióticas* de escolares... ¿Qué hubiera clamado ante los atascos actuales frente al *Puente de Mahoma* del Aneto?

*Alberto Martínez Embid*

## EN ESTE ANEXO SE INCLUYE:

### 1. LOS PIRINEOS, POR HENRY RUSSELL

1.1. *Les Pyrénées*: traducción del texto del *Annuaire du Club Alpín Français* de 1874 (1875).

1.2. Nota de los traductores.

## 1. LOS PIRINEOS, POR HENRY RUSSELL

### 1.1. *Les Pyrénées*: traducción del texto del *Annuaire du Club Alpín Français* de 1874 (1875)

Recordando esas ascensiones pirenaicas a las que he consagrado, con tanta pasión, mis años más ardorosos, por fin degusto esa tentación mórbida (aunque excusable) que sienten ciertos militares: narrar cada episodio de sus campañas para salir a escena siempre que pueden. ¡La ocasión es tan buena...! Pero, como creo que esa tendencia constituye un defecto y, por otra parte, mis pequeños tropiezos por las montañas jamás me han ocasionado rotura alguna ni de los brazos ni de piernas, voy a tratar de eclipsarme del texto en favor de la presencia de los propios Pirineos. Así, entre estas líneas no proporcionaré a esos lectores caritativos e ilustres que me hagan el honor de leerme, sino un resumen práctico de las impresiones que me han brindado los veinte veranos de ascensiones por tan bella cadena. Para mí, todos sus picos se pueden asociar con las más puras emociones de mi existencia, como si ofrecieran por ellos mismos el don de ver, de sentir y de amar.

No obstante, he de añadir que, desde los inicios de mis ascensiones, tan continuas como veloces, me he dedicado a estudiar el aspecto y la topografía de los Pirineos, su poesía y fisonomía, sus encantos y sus peligros, las rutas que se deben seguir y las evitables..., mucho más que la estructura de los picos y su historia, la fauna, la flora y los fósiles. Es, pues, a los entusiastas y a aventureros a quienes me dirijo, y no a los eruditos. Otras personas más estudiosas y prácticas que yo colmarán con facilidad esta laguna: ¡existen tantas formas de sentir y de amar a la naturaleza!

Primeramente, planteemos una cuestión bastante seria. ¿Qué es preciso hacer para explorar los Pirineos con la menor incomodidad posible? ¡Un grave problema al que he dedicado varios años para intentar resolverlo! Antaño, durante mi juventud, salía, como todo el mundo, a unas horas imposibles, con frecuencia antes de la aurora, para realizar a toda velocidad unas marchas de dieciséis a diecisiete horas y volver a bajar hasta la base de partida al atardecer. Quedaba agotado durante varias jornadas, sin tener otra



satisfacción que la de haber triunfado sobre un obstáculo tras dedicarle un número de horas determinadas. Pero, más adelante, terminé por apreciar la montaña sólo por lo que ella misma representaba: así, quise permanecer para vivir en ella y estudiarla en todas las estaciones, desafiando las hambrunas, las tormentas y las pernóctas duras. Cada vez más enamorado de esas regiones, tan extrañas como libres, en las que uno se siente tan bien, donde se aprecia el azul del cielo y la blancura de las nieves mejor que sobre el más bello rostro de una mujer o que sobre todas las alegrías mundanas..., fui buscando la forma de pasar varios días, sin privaciones ni fatiga, a millares de metros por encima de los valles y de las ciudades. Deseaba ser completamente independiente de los albergues y de los hombres, lo que sólo al final terminé por lograr. Se trataba de una necesidad; nadie, por muy robusto que sea, podía recorrer esas altas regiones tan poco conocidas de los Pirineos sin tener que dormir varias noches al aire libre: algunos picos están a un día de marcha del albergue más cercano, donde a veces no se obtiene nada más que pan y vino.

En los Alpes, esto es otra cosa: se encuentran hoteles a unas alturas vertiginosas o, al menos, algún abrigo. La civilización ha trepado por todas partes; quizás, muy pronto, se pueda tocar el piano sobre la cima del Mont-Blanc. Pero, en los Pirineos, la vida del montañés resulta mucho más dura: es preciso subir todas las cosas desde el valle.

La Hostelería del Pic du Midi de Bigorre, construida a 2.400 metros, es con mucho la más elevada de toda la cadena. No existe ninguna otra sobre la línea de los 2.000 metros, e incluso resulta extremadamente raro encontrar dónde comer, aunque sea un simple trozo de pan, por encima de los 1.500 metros. Sucede que, en los Pirineos, y sobre todo en España, donde los picos son más elevados, el explorador debe surtirse de todo, como si viajara por el desierto. Incluso del agua, pues en Aragón existen inmensas montañas que carecen de ella.

Por mi parte, desde hace diez años, duermo en un gran saco confeccionado con pieles de cordero, que no pesa nada más que cinco libras. Con él, puedo desafiar bajo una gran roca los fríos más intensos de las noches de julio y agosto, sin que importe la altitud. En cierta ocasión, incluso pasé la noche durmiendo, bastante bien, sobre la cima del Aneto (3.404 metros), punto culminante de toda la cadena pirenaica, junto al capitán Hoskins de la Marina británica; el único peligro fueron los rayos. Durante el verano, resulta muy extraño que en los Pirineos hiele durante la noche por debajo de los 2.600 metros. A menudo, hace más calor allí arriba que en las gargantas, cuyo aire, cargado de tibieza y más ligero, asciende durante la noche hacia los picos cuando éstos son abruptos. Sobre una montaña aguda y piramidal, hace siempre más calor que sobre otra ancha y ampulosa, cuyos flancos ondulados interceptan el aire de las llanuras que han de subir, aunque sin llegar, hasta la cima. Así, creo haber observado que el granito se caldea más rápido y se enfría menos que el calcáreo: permanece tibio toda la noche. Hace algunos años, dormí al aire libre a una altitud de 2.800 metros, en una especie de corredor de grandes bloques graníticos, donde el termómetro no bajó más allá



de los 3º C, en tanto que, a pocos pasos de allí, se congelaban todos los arroyos.

Una experiencia bastante dilatada me permite afirmar que, en los Pirineos, todas las personas jóvenes y saludables pueden dormir sin problemas sobre el suelo, tanto en julio como en agosto, a casi cualquier altitud e incluso sin encender una hoguera, con tal de que dispongan de un saco hecho con pieles de cordero. Éste puede costar, con la manufactura incluida, unos setenta y cinco francos. Las maderas combustibles (rododendros, alerces, etcétera) se interrumpen sobre los 2.200 metros aproximadamente, y los pinos, por lo general, hacia los 2.000 metros, aunque a veces se encuentren a 2.500 metros.

Los Pirineos presentan abundancia de cabañas de pastores, habitualmente mayores y mejor construidas en España que en Francia. Pero, ni las mejores, sirven para gran cosa: suelen ser un recurso tan pobre que, con frecuencia, he terminado por dormir en sus paredes exteriores. Acostumbran a ser muy bajas y desagradables, están llenas de ratas y los pastores se amontonan en ellas como si fuesen sardinas en lata. Hemos de añadir que, en España, los pastores pueden actuar como bandidos en alguna ocasión: los salteadores aragoneses que, hace cuatro años, dispararon un balazo y amenazaron con sus puñales a mi compañero, el señor Lequeutre, durante cierta hermosa noche de verano en Chistau, eran casi todos pastores. No hay que fiarse de ellos.

En cuanto al gran problema de los víveres, hay que reconocer que resulta fácil llevar encima los de toda una semana: carnes frías, botes de conservas, etcétera. Se encuentran en todas partes y con ellos subsisten los marinos.

El agua abunda en la vertiente francesa; algo menos en España. La de los torrentes pirenaicos es de una pureza del todo maravillosa; mas, tomada en los arroyuelos o en los lagos, a menudo resulta nociva. Es preciso beberla en los lugares en que el manantial surge de la roca, mediante borbotones azulados y ruidosos, rodeada de berros; allí se puede hacer impunemente, por muy helada que brote. Así, las montañas graníticas de la cadena están llenas de fuentes que saltan a cada paso y que se entrecruzan en todas las direcciones: existe una, en el Arbizon, a 2.700 metros. Se trata de un alegre y perpetuo murmullo que refresca tanto nuestros oídos como el resto de sentidos; uno ya se siente reconfortado antes incluso de beber.

Hasta aquí llega el aspecto práctico y material de las ascensiones pirenaicas, que resultarían agotadoras, y con frecuencia incluso poco factibles, si debiéramos ceñirnos a volver a bajar cada noche hasta algún albergue en el valle.

Pero, ¿cómo hablar del encanto inexplicable de esta vida casi salvaje y libre en mitad de los abetos, de los roquedales y de las nieves, al abrigo de las pasiones e incluso de la tristeza, en mitad de lo desconocido y de lo infinito, allí donde se siente a Dios por todas partes? ¿Qué decir del esplendor de esas noches de julio y de agosto que transcurren entre el cielo y la tierra en la cima de las montañas, junto a torrentes helados y adormecidos hasta la llegada de

la aurora, frente a picos tenebrosos donde la nieve y la noche forman un contraste tan terrible? Podemos dar la vuelta al mundo y no ver nada más sublime que los últimos instantes de un hermoso atardecer otoñal sobre las cimas heladas de los Pirineos, cuando el silencio y la desolación de la noche sube desde las llanuras, entre las sombras y los picos, completamente rodeados de tonos azules o de vapores púrpura que se enrojecen como unas brasas. ¡Cuántas veces he disfrutado de estos maravillosos espectáculos en Europa, en Asia y en otros lugares! Sin embargo, cada vez hallo en ellos un nuevo placer o, más bien, una nueva borrachera de satisfacciones.

Por lo general, con el ocaso se disfruta de bastante calma en las cimas altas de los Pirineos. Incluso, antes de una tormenta o cuando el relámpago ruge por debajo, lo que sucede más a menudo de lo que se cree. No obstante, en ocasiones, el viento de España sopla repentinamente con extrañas modulaciones y la amenaza parece entremezclarse con el dolor. Llegada la tempestad. Pero uno acaba por amar incluso esta música hecha de lamentos, esas ráfagas ardientes que arriban desde África, que logran que todo aparezca como si gimiera. El siroco se halla pletórico de poesía: en cuanto sopla, los picos y las nubes inflaman todavía más la puesta del sol y revisten el crepúsculo mediante esos tonos púrpuras o violáceos que anuncian el rayo o la nieve. La desgracia puede caer sobre el imprudente que no haya tenido la precaución de cobijarse bajo uno de esos abrigo con techo o una de esas cúpulas de granito que, por suerte, ha sembrado a manos llenas la naturaleza por los caos de rocas pirenaicas. El hombre, enterrado en las mismas entrañas de la montaña y al abrigo de cualquier cataclismo, puede adormecerse tan apaciblemente como si estuviera en el interior de una mausoleo, mientras todo se rompe y retumba en torno suyo. Resulta más sencillo cobijarse en las montañas que en las llanuras.

Pero las tempestades son raras o cortas durante el verano. Las borrascas más temibles de los Pirineos son las que vienen generalmente por el oeste, ya sea en diciembre o durante la primavera. Las mayores nevadas llegan hacia la segunda mitad de abril: es la estación de avalanchas por excelencia. El viento impulsa la tempestad; la nieve, muy reblandecida, ya por el sol o por el aire que arriba del sur, vuela en torbellinos furiosos como si fuese arena del desierto; el granizo y las piedras cortan el espacio, y uno puede quedarse helado o ametrallado sobre el lugar. La furia de los elementos es el mayor enemigo del montañero y, sobre todo en los Alpes, allí donde el frío es más mordiente, el mal tiempo ha matado a más hombres que los resbalones o las grietas.

En mitad del invierno, resulta diferente. Pues el corazón de dicha estación es igual de tranquilo en las montañas que en Siberia. El sol brilla, el cielo luce azul, la nieve está dura y, en el mes de enero, a menudo se puede subir por todas partes sin esfuerzo: en especial, sobre los glaciares, cuyas grietas desaparecen bajo varios metros de una nieve tan sólida como el granito. Una vez subí al Gran Vignemale (3.290 metros) el día 11 de febrero, con los dos primos Passet de Gavarnie, de un modo mucho más sencillo que en verano y, cosa extraña, hacía calor. El termómetro marcaba sobre la cumbre

los 10° C a la sombra, aunque mi amigo Packe hubiera observado, en cierta ocasión y sobre este mismo pico, una temperatura de - 7° C.

Ya que he abordado la cuestión del peligro, he de añadir de pasada que, por muy abruptos y dislocados que sean los Pirineos, no existe más que una sola montaña, en toda esta cadena, que resulte, en verdad, rotundamente peligrosa: se trata del Balaitús (3.146 metros), el *rompecuellos* por excelencia de los Pirineos. Hay otros picos más o menos difíciles: en las regiones de Oô y de los Gourgs-Blancs, surgen grandes glaciares repletos de grietas a lo largo de muchas leguas; también existen ciertas cimas puntiagudas como campanarios, tales como el Anayet o el Pic Long. Sin embargo, desde el punto de vista de la escalada y de la gimnasia, únicamente cuenta como peligroso, durante todas las estaciones y por todos sus costados, el Balaitús. Y eso, a pesar de que, en suma, los Pirineos resultan poco más que una multitud de picos constituidos por unos cascotes de ruinas en equilibrio que se degradan casi a simple vista.

Ese formidable Balaitús, ascendido por primera vez hace ya bastantes años, cuando se trabajaba en el alzado del mapa de Francia, cayó en el olvido más completo hasta 1864. Fue entonces cuando el señor Packe, después de tomar un guía que nunca había estado allí como era el *padre* Gaspard de Arrens, lo asedió en toda regla durante siete días, para subirlo finalmente por el oeste. Este segundo descubrimiento tuvo, pues, todo el mérito de una *primera*, un honor que debe recaer por completo sobre el señor Packe. Yo mismo escalé el Balaitús por dicha ruta, seis o siete días después, para luego bajar por la vertiente sur hasta Sallent, en España. Algo más tarde, llegaría el famoso guía Orteig, quien subió al Balaitús por el glaciar que se descuelga desde el sudeste. También pude completar la ascensión por dicha vía; seguidamente, lo harían los señores Lequeutre, De Marmontel y otros. Para finalizar, añadir que el guía Latour de Cauterets, tras haber hallado una tercera ruta por el sur, llevó por allí al señor Wallon, mi honorable colega de la *Société Ramond*. Se trataba del itinerario menos escabroso de los tres. Sin embargo, el Balaitús conservará siempre el prestigio y la atracción de lo peligroso, incluso con el mejor tiempo del mundo, aunque se logre subir hasta su cumbre todos los veranos. Sus panoramas resultan magníficos. Desde la cima, se puede ver el Cantábrico.

Una regla que me ha aparecido constante a lo largo de mis experiencias pirenaicas: atacar las montañas difíciles siguiendo sus aristas, que resultan casi siempre más sólidas y resistentes que el terreno de las barranqueras. Y, además, si puede ser, hacerlo por el sur, pues las pendientes son por este costado más suaves. En cuanto a la cuestión del vértigo: se trata de una chiquillería que se corrige pronto; nadie se muere de miedo.

Pasemos ahora a otros temas. La flora de los Pirineos resulta muy rica; la fauna lo es menos. Aunque los osos abunden, parecen muy tímidos; nunca he visto uno. El lobo ha sido la única fiera desagradable que me ha molestado alguna vez. En cierta ocasión, me encontraba dormido sobre la medianoche dentro de mi saco, en una montaña perdida de Aragón. Como estaba bajo la amplia cúpula celeste, quizás me tomaron por un carnero, por lo que tres de

ellos vinieron para olisquear mi saco de dormir, aunque con discreción y sin hacerme daño alguno. En cuanto me vieron sacar los brazos del saco y agitarlos, les dio tanto miedo que emprendieron la huida, desapareciendo después de llevarse a un carnero, de verdad, entre las sombras de aquellas desolaciones. Quizás, si no hubiese estado rodeado por un rebaño, me hubieran mordido. Pero, a pesar de ser más valiente que el oso, el lobo resulta mucho más tímido. En resumen: se puede dormir en cualquier sitio sin temor a las fieras. Se trata de un peligro imaginario.

En cuanto a los pájaros pirenaicos, nuestra mayor autoridad es el conde de Bouillé. Sus libros, firmados bajo el seudónimo de *Jam*, circulan hoy de mano en mano. Mi amigo, el señor Packe, ha publicado dentro de su excelente *Guide* de los Pirineos en inglés, una lista muy detallada de sus plantas. El señor Frossard, venerable presidente de la *Société Ramond* ha consagrado, desde hace medio siglo, una gran parte de su tiempo libre a estudiar la geología y la minerología pirenaica, como lo atestigua su museo de Bagnères-de-Bigorre. En cuanto a los señores Leymerie y Garrigou, ¿quién no conoce sus descubrimientos y sus trabajos geológicos? Finalmente, la *Société Ramond*, una entidad fundada hace diez años por cuatro amigos al pie del circo de Gavarnie, y que enseguida se iba a hacer célebre, mantiene a los lectores de su *Bulletin* al corriente de todo cuanto ocurre y de lo que se descubre en los Pirineos. Sin olvidarnos en absoluto del magnífico *Estudio* del señor Elisée Reclus sobre estas montañas, que sirve de introducción al gran *Itinéraire des Pyrénées* de mi amigo Adolphe Joanne, una guía infalible si es que puede serlo alguna obra humana.

Así pues, esta cordillera resulta bastante conocida desde el punto de vista científico. Lo que, en esencia, se echa en falta en los Pirineos son, primeramente, unos hoteles colgados en lo alto. Después, algunos fotógrafos y escritores para que los hagan populares ante el mundo en general, con objeto de que deriven hacia aquí, si es posible, a esas enormes muchedumbres que la moda lleva hasta los Alpes. Pero, para ello, entiendo que son precisos montañeros serios, buenos observadores y vigorosos, fascinados por la naturaleza, a quienes les guste la soledad y el esfuerzo, que desdeñen las rutas ya batidas. Tal es mi ideal del montañero: no tiene nada en común con esos jóvenes llegados desde París que aparecen todos los años, con buenas sus botas y sus pomadas, para practicar cabriolas a caballo sobre las principales carreteras de los Pirineos, con atuendos inverosímiles y velos sobre sus rostros, apropiados para el circo o el teatro, con flores metidas por los ojales... Todos éstos, cuando bajan completamente sin resuello de un pico al que también suben las vacas más románticas, se pavonean por ello durante ocho días como si hubieran ganado la batalla de Austerlitz o descubierto el Polo Norte. La raza de los auténticos montañeros todavía está por ser creada en los Pirineos, donde las ascensiones más sencillas pasan, muy a menudo, por auténticos prodigios. No es de extrañar que los atletas que van a los Alpes se encojan de hombros cuando oyen hablar de los *peligros* de la Brecha de Roldán, por ejemplo: allí, donde ha pasado más de una silla de portadores; o cuando ven a un joven de veinticinco años temblar y titubear a veinte pasos de



un abismo que, a menudo, no lo es tanto. Lo que se denomina *peligro* en las diferentes tertulias de los hoteles pirenaicos, suele ser del todo risible. Desgraciadamente, los guías contribuyen con frecuencia a fomentar o a difundir tan vanos y ridículos temores. Muy valientes y muy ágiles sobre las rocas, son capaces de escalarlas y de atravesarlas como si fueran rebecos; realizan allí auténticos prodigios: sobre los flancos de un precipicio, quizás incluso sorprenderían a los guías de los Alpes. Pero, en cuanto abandonan los roquedos para enfrentarse al hielo, los montañeses pirenaicos sienten un miedo cerval y, salvo algunas excepciones, su adiestramiento todavía está pendiente de completarse. Por lo demás, no parece que les haga falta preparación alguna: ¿con qué objeto tendrían que ir por hielo si los turistas van tan escasamente sobre dicho terreno? Aquí se prodiga el culto hacia la *roca* y nadie se rompe el cuello jamás, no como en los Alpes, donde el elemento natural es el hielo. Únicamente los cazadores de rebecos de los Pirineos pasan por todas partes sin temblar. En cuanto a los mejores guías de glaciares de toda la cordillera, éstos son los Passet de Gavarnie.

Sin embargo, no hay que pensar que esos glaciares resultan despreciables. Todo lo contrario. No se diferencian en nada de los de los Alpes, salvo en su menor extensión. Pero sus grietas son enormes y su inclinación muy fuerte, ya que las pendientes de 40° resultan frecuentes; también las hay aquí de 60°, en las que es preciso utilizar el hacha para subir.

Muy recientemente, yo mismo me vi sometido a una prueba del todo concluyente sobre estos peligros en cuestión, que jamás voy a olvidar. Sobre el glaciar de la Maladeta, estuve a punto de hundirme quince metros de profundidad en una grieta recubierta con una capa de nieve traidora que apenas tenía unos pocos centímetros de espesor. Como estaba solo, pude salir del trance gracias a un milagro: por suerte, como desconfiaba de aquella nieve, di un salto para franquear la grieta que estuvo cerca de hacerme atravesarla, pues quedé suspendido por uno de mis codos del lado exterior, hundido hasta las caderas en el abismo, del que me libré con rapidez mediante un impulso violento. Mientras volvía a la superficie, miré hacia abajo y vi cómo espumeaba un torrente por el fondo de este Erebo completamente azul. Fue una de esas lecciones que uno siempre tiene en cuenta... Por lo demás, fue por allí donde, hace ya bastantes años, pereció el desgraciado Barrau, el abuelo de ese guía que hoy lleva su nombre. Si tales accidentes resultan raros en los glaciares de los Pirineos, es porque casi nunca va nadie por allí: existen pocas cumbres que no se puedan escalar pisando tierra firme, ya sea atacándolas por el sur, ya sea dando un rodeo largo. No obstante, resulta sensato llevar siempre un hacha consigo durante las grandes ascensiones. A menudo, he observado hielo negro, tanto al este de los *Montes Malditos* como en otros lugares, que no contenía ni una burbuja de aire y duro como el granito. Sólo el hacha podía morderlo.

Por desgracia, nadie ha estudiado jamás, de forma científica, los fenómenos glaciares de los Pirineos, que todavía esperan a su Tyndall. No ha sido realizada observación alguna sobre el movimiento de los glaciares, sobre su naturaleza, sobre las oscilaciones de nivel, etcétera. Pero, lo que sorprende



enseguida al observador más superficial, es que los campos de hielo pirenaicos raramente adopten, como los alpinos, la forma de río: más bien, se trata de grandes superficies irregulares y onduladas, que cubren las pendientes o las cimas, aunque sin llegar a descender o serpentear por los valles y por las gargantas, sin siquiera acercarse al límite extremo de los pinos. De este modo, el soberbio contraste de la vegetación y el hielo, frecuente en las montañas septentrionales, no existe en los Pirineos. El calor resulta aquí demasiado fuerte y sus glaciares se encuentran a excesiva altitud, por lo que, sobre sus orillas tan estériles como desoladas, uno puede pensar que se halla sobre una playa de las islas Spitzberg.

La mayor masa de hielos de los Pirineos se encuentra a unas leguas de sudoeste de Bagnères-de-Luchon, en la vertiente septentrional. Entre el lago de Caillaouas y el grandioso anfiteatro del valle de Lys, donde casi todas las cumbres alcanzan o sobrepasan los 3.000 metros, puede realizarse, durante lo más tórrido del verano, de doce a trece kilómetros en línea recta sobre el hielo, yendo de oeste a este. Bajo las llamas del sol meridional, estos desiertos deslumbrantes resultan verdaderamente magníficos: se perciben incluso a cincuenta leguas.

Termino ya este artículo en el que he hablado de tantas cosas, con una llamada insistente a esos jóvenes que no saben gran cosa sobre el tema de qué hacer con su salud, con sus diversiones y con su dinero. Que vayan a los Pirineos, donde el encanto del misterio todavía ronda sus montañas y donde aún quedan tantas conquistas por cobrar; sobre todo, en la Cerdaña y en Andorra. Los Alpes resultan casi tan conocidos como los Campos Elíseos. ¿Las montañas no pierden bastante, al menos para los verdaderos amantes de la naturaleza, cuando una multitud poco oportuna termina por privarles para siempre de su poesía?

Venid a los Pirineos: ved estos bosques vírgenes, con esos orgullosos abetos blanqueados por las brumas o por el rocío, que tiemblan bajo la brisa de la aurora... ¡Nadie pasa por aquí...! Más arriba, cortando el cielo, ved esas pirámides graciosas que nunca dejan de parecer formidables y siniestras, cuya inmovilidad produce mayor efecto que la radiante inmensidad de los mares, y que se asemejan a un ejército de fantasmas... Más arriba todavía, o en torno a estas cimas, ved esos horizontes encrespados de nieve, los más resplandecientes del mundo... Y, por encima de todo ello, el azul y el infinito, allí donde todos los atardeceres flotan esas grandes nubes enojadas que, sin dejar de aparentar tranquilidad, saturan todo de su gloria y de su fogosidad... Uno diría que se trata de arcángeles... Escuchad esos arroyos llenos de toques de musicalidad y de juventud, que parecen prestar una voz y una vida a la montaña, inundándola de melodías durante el día, para helarse con la noche y adormecerse en un silencio que hace temblar... Jóvenes: uno termina volviéndose poeta en estas alturas, incluso aunque sea en contra de nuestras propias tendencias, pues uno es feliz aquí, donde la bondad resulta natural y encontrar la sabiduría parece fácil. En medio del azul y del blanco que nos rodea, el corazón se olvida de las tristezas de la tierra y se dora con las luces del día que termina. Incluso en el seno de las ciudades, entre sus placeres y

sus fastos, a menudo se termina sintiendo la nostalgia de esas tardes ardientes y puras con los bellos resplandores de un alma buena que se va...

*Conde Henry Russell, miembro del Club Alpin Français (Sección de París)*

## 1.2. Nota de los traductores

Este largo texto, muy poco conocido en Francia y sin traducción previa en España, fue publicado en el *Annuaire du Club Alpin Français* de 1874: es decir, en el curso de la aparición inaugural de tan importante revista montañera, concretada durante el año 1875. Un trabajo que pretendía ser la gran carta de presentación del mundo pirenaico y que, con excelente criterio, fue encomendada a su máximo representante, el conde Henry Patrice Marie Russell-Killough (1834-1909). Entre sus líneas, hallaremos un vibrante alegato en favor de esta cordillera; no en vano, su autor trató de explicar tanto el modo de practicar este deporte sobre los *Montes de Pirene* como la mejor forma de atraerle partidarios de calidad. Todo un canto a las bellezas de unas montañas que ya habían sabido ocupar el corazón de quien viajó previamente por todo el mundo, pudo comparar y, al final, eligió.

Si se lee con sosiego *Les Pyrénées*, lo primero que llama nuestra atención es la desbordante fascinación de Henry Russell por estas montañas. Mas no se trata de un amor ciego, pues el gran explorador sabe hallar los pequeños inconvenientes que entonces servía dicha cordillera: así, en su compendio se esforzó por resumir la mejor manera para evitarlos, señalando los posibles terrenos que todavía quedaban por batir. A través de unas líneas mínimamente autobiográficas, el futuro *Señor del Vignemale* va a abordar cuestiones como los problemas de alojamiento en cotas altas, la necesidad de surtirse de un buen saco para los vivaqueos, cómo alimentarse o dónde buscar agua durante una campaña, cuáles eran las cumbres más complicadas de la cadena (con especial atención al Balaitús, el entonces *Cervino pirenaico*), la manera menos ardua de ascenderlas, un pequeño resumen de su flora y fauna (centrándose en los hipotéticos encuentros con osos y lobos), un listado mini-bibliográfico sobre los estudios previos, el recuento de los glaciares más pujantes (incidiendo en su percance en una grieta en la Maladeta)... Sin olvidar ciertas cuestiones *ideológicas*, como la necesidad de que éstas, las montañas de su predilección, brindaran adecuados cobijos de altura; el ruego para que fuesen visitadas por escritores y fotógrafos que supiesen divulgar sus bellezas; su deseo para que se vieran alejadas de las vanidades humanas... Siempre, sosteniendo sin complejos los encantos pirenaicos frente a otras cadenas más *reputadas*, como los Alpes.

Esta traducción no pretende sino constituir un pequeño homenaje del club *Montañeros de Aragón* con el que iniciar este *Año de Russell 2009*. No en vano, nuestra Asociación ya participó en los actos de 1934, aportando rocas traídas de *tresmiles* para su monumento en el Castillo de Lourdes...

*Marta Iturralde Navarro y Alberto Martínez Embid*